



International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal pénal international pour le Rwanda

ICTR-01-63-I  
28-06-2006  
(678 — 677)

678  
S. MUSA

TRIAL CHAMBER I

**Before:** Judge Erik Møse

**Registrar:** Adama Dieng

**Date:** 28 June 2006

THE PROSECUTOR  
v.  
Siméon NCHAMIHIGO  
Case No. ICTR-2001-63-I

2006 JUN 28 P 2:42:1  
ICTR  
ARCHIVES

DECISION ON REQUEST FOR EXTENSION OF TIME TO RESPOND

**The Prosecution**  
Alphonse Van  
Madeleine Schwarz

**The Defence**  
Denis Turcotte

THE INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA

677

**SITTING** as Judge Erik Møse, designated by the Trial Chamber pursuant to Rule 73 of the Rules of Procedure and Evidence of the Tribunal;

**BEING SEIZED OF** the “Requête de la Défense aux fins de demander l’extension du délai pour répondre à la requête du Procureur en modification de l’acte d’accusation”, filed on 11 May 2006;

**CONSIDERING** the Prosecution Response thereto, filed on 15 May 2006;

**HEREBY DECIDES** the motion.

1. The Indictment against the Accused is dated 29 June 2001. On 5 May 2006, the Prosecution filed a request to amend the Indictment.<sup>1</sup> The Defence, in its motion, asks for an extension to respond to the Prosecution request until 17 July 2006. The Defence subsequently communicated to the Chamber that it would be prepared to file a response by 2 July 2006.

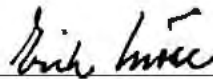
2. The motion also complains that the Defence had not received the French version of the proposed Amended Indictment. The Chamber notes that on 17 May 2006, the Prosecution filed the French translation.

3. In light of the modifications proposed to the Indictment, including an additional charge, and given the importance and complexity of the matter, the Chamber agrees that the five-day statutory time-period is too short a period to prepare an adequate response. Accordingly, the Defence will have until 3 July 2006 to file a response.

**FOR THE ABOVE REASONS, THE CHAMBER**

**GRANTS** the motion in part and extends the deadline until 3 July 2006.

Arusha, 28 June 2006



Erik Møse  
Presiding Judge

[Seal of the Tribunal]



<sup>1</sup> Nchamihigo, “Requête du procureur aux fins d’être autorisé à modifier l’acte d’accusation” (TC), 5 May 2006.



United Nations  
Nations Unies



## TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

**COURT MANAGEMENT SECTION**  
(Art. 27 of the Directive for the Registry)

### I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)

<b>To:</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Trial Chamber I N. M. Diallo	<input type="checkbox"/> Trial Chamber II R. N. Kouambo	<input type="checkbox"/> Trial Chamber III C. K. Hometownu	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / Arusha F. A. Talon
	<input type="checkbox"/> Chief, CMS J.-P. Fomété	<input type="checkbox"/> Deputy Chief, CMS M. Diop	<input type="checkbox"/> Chief, JPU, CMS M. Diop	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / The Hague R. Muzigo-Morrison K. K. A. Afande
<b>From:</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Chamber I  <b>Sigall</b> (names)	<input type="checkbox"/> Defence  (names)	<input type="checkbox"/> Prosecutor's Office  (names)	<input type="checkbox"/> Other:  (names)
<b>Case Name:</b>	The Prosecutor vs. Nchamihigo		<b>Case Number:</b> ICTR-2001-63-I	
<b>Dates:</b>	Transmitted: 28 June 2006		Document's date: 28 June 2006	
<b>No. of Pages:</b>	24	<b>Original Language:</b>	<input checked="" type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda	
<b>Title of Document:</b>	Decision on Request for Extension of Time to Respond			
<b>Classification Level:</b>		<b>TRIM Document Type:</b>		
<input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal		<input type="checkbox"/> Indictment	<input type="checkbox"/> Warrant	<input type="checkbox"/> Correspondence
<input type="checkbox"/> Confidential		<input type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Affidavit	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal
<input checked="" type="checkbox"/> Public		<input type="checkbox"/> Disclosure	<input type="checkbox"/> Order	<input type="checkbox"/> Appeal Book
		<input type="checkbox"/> Judgement	<input type="checkbox"/> Motion	<input type="checkbox"/> Book of Authorities
		<input type="checkbox"/> Submission from non-parties	<input type="checkbox"/> Submission from parties	
		<input type="checkbox"/> Accused particulars		

### II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)

**CMS SHALL** take necessary action regarding translation.

Filing Party hereby submits only the original, and **will not submit** any translated version.

Reference material is provided in annex to facilitate translation.

**Target Language(s):**

English                                     French                                     Kinyarwanda

**CMS SHALL NOT** take any action regarding translation.

Filing Party hereby submits **BOTH** the original and the translated version for filing, as follows:

Original	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Translation	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda

**CMS SHALL NOT** take any action regarding translation.

Filing Party **will be submitting the translated version(s)** in due course in the following language(s):

English                                     French                                     Kinyarwanda

**KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW**

<input type="checkbox"/> <b>The OTP</b> is overseeing translation. The document is submitted for translation to: <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / Arusha. <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / The Hague. <input type="checkbox"/> An accredited service for translation; see details below: Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:	<input type="checkbox"/> <b>DEFENCE</b> is overseeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS): Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:
---	--

### III - TRANSLATION PRIORITISATION (For Official use ONLY)

<input type="checkbox"/> Top priority	<b>COMMENTS</b>	<input type="checkbox"/> Required date:
<input type="checkbox"/> Urgent		<input type="checkbox"/> Hearing date:
<input type="checkbox"/> Normal		<input type="checkbox"/> Other deadlines: